

Warszawa, dnia 9 marca 2020 r.

Poz. 253

POROZUMIENIE

z dnia 28 stycznia 2020 r.

**zmieniające art. 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej
o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 20 stycznia 2010 r.**

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DK. 3301.18.2019/17

**Ambasada
Republiki Estońskiej
Warszawa**

Nota werbalna

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Estońskiej w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie, dnia 20 stycznia 2010 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

Dnia 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy (kodeks wizowy). Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym, na podstawie artykułu 8 ustęp 1 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych proponuje zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Estońskiej, na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie dnia 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Estońskiej w Warszawie wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 22 stycznia 2020 roku

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland

DK. 3301.18.2019/17

**The Embassy
of the Republic of Estonia
Warsaw**

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Estonia in Warsaw and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Estonia on mutual visa representation signed in Warsaw on 20 January 2010, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 8 paragraph 1 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Estonia, the present Verbal Note and the reply to it shall

constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Estonia on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Estonia in Warsaw the assurance of its highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Ci', is written over the end of the previous paragraph.

Warsaw, 22 January 2020

Przekład

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Estońskiej**
Nr 15.2-2/4839-2

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej**
Warszawa

Nota werbalna

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Estońskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odnieść się do noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DK.3301.18.2019/17 z dnia 22 stycznia 2020 roku o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Estońskiej w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie, dnia 20 stycznia 2010 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

Dnia 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy (kodeks wizowy). Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym, na podstawie artykułu 8 ustęp 1 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych

proponuje zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Estońskiej, na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie dnia 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Estońskiej w Warszawie wyrazi wysokiego poważania.”

Estońskie Ministerstwo potwierdza, że Strona estońska wyraża zgodę na wyżej wymienioną propozycję. Tym samym nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DK.3301.18.2019/17 z dnia 22 stycznia 2020 roku i niniejsza nota-odpowiedź stanowią Porozumienie zmieniające Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Estońskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisaną dnia 20 stycznia 2010 roku, które wejdzie w życie dnia 2 lutego 2020 roku.

Komisja Europejska zostanie powiadomiona o podpisaniu wyżej wymienionego Porozumienia przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Estońskiej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Estońskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi wysokiego poważania.

Tallin, dnia 28 stycznia 2020 roku

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Estonia

No. 15. 2-2/4839-2

To the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
W A R S A W

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to refer to the Polish Ministry's Note No. DK.3301.18.2019/17 of 22 January 2020, which reads as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Estonia in Warsaw and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Estonia on mutual visa representation signed in Warsaw on 20 January 2010, has the honour to convey the following. Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 8 paragraph 1 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Estonia, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Estonia on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Estonia in Warsaw the assurances of its highest consideration.”

The Estonian Ministry confirms that the foregoing proposal is acceptable to the Estonian side. Accordingly, the Note No DK.3301.18.2019/17 of 22 January 2020 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the present reply Note shall constitute *an Amendment to the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Poland on mutual visa representation signed in Warsaw on 20 January 2010*, which shall enter into force on February 2, 2020.

The European Commission will be notified by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia of the above-mentioned Amendment.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

Tallinn, 28 January 2020